Нижегородский государственный педагогический университет

На правах рукописи

ЛЮСОВА ЮЛИЯ ВЛАДИМИРОВНА

Рецепция Д.Г. Байрона в России 1810-1830-х годов

Специальность: 10. 01. 03 - Литература народов стран зарубежья

(английская литература)

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор Н.М. Ильченко

Нижний Новгород - 2006

2

Содержание

Введение 3

Глава І. Д.Г. Байрон в контексте европейского романтизма 18

§ 1. Особенности индивидуального стиля Байрона 20

§2. Восприятие личности и художественного мира Байрона в Европе.... 33

Глава П. Рецепция Д.Г. Байрона в России 48

§ 1. Феномен Байрона в культурно - историческом сознании России 49

§2. Этапы рецепции Байрона 71

§3. Рецепция Байрона в картине мираИ.И. Козлова 102

Глава III. Рецепция цикла «Еврейские мелодии» Д.Г. Байрона в

переводах русских поэтов 1810-1830-х годов 117

§1. Специфические черты цикла «Еврейские мелодии» Байрона 118

§2. Поэтический перевод эпохи романтизма и русские переводы

«Еврейских мелодий» Байрона 128

Заключение 152

Библиография 160

Приложение 175

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Исследование восприятия Д.Г. Байрона в России 1810-1830-х годов показало, что творчество и личность знаменитого английского романтика проявили разнообразные аспекты рецепции. Д.Г. Байрон вступил в своеобразный диалог уже со своими современниками, этот диалог не закончился и после его смерти.

Явление байронизма (увлечение творчеством Байрона, созданными им художественными образами; стремление осваивать поэтическое новаторство английского романтика, а также интерес к его биографии и особенностям характера) было многоплановым потому, что каждый художник мог выбрать из наследия поэта черты, соответствующие собственному творческому кредо. В. Гюго, например, привлекало новаторство в жанровом плане, историзм и свободолюбивая тематика произведений Байрона; А. де Виньи развил в своем творчестве демонические образы и идею мирового зла; А. де Ламартин воспринял мотивы памяти и тоски, сомнение в божественном всевластии; итальянского поэта У. Фоскало вдохновлял пафос освобождения родины, политическая лирика; Д. Леопарди -идея мировой скорби, образ духовно свободного героя; для Г. Гейне близкими оказались глубокий психологизм лирики и драм, «чувство тоски жизни» (Л. Толстой), социально-политическая сатира; А. Мицкевича привлекли образы бунтарей-тираноборцев, типологическая модель «восточных поэм». Личность и творчество Байрона стали своеобразным ориентиром в творчестве крупнейших европейских поэтов и писателей первой трети XIX века.

Каждая национальная литература в силу сложившихся политических, социокультурных условий находила для себя наиболее актуальные черты в творчестве Д.Г Байрона: для Польши и Италии - это, прежде всего, стремление к свободе, индивидуальной и общечеловеческой, бунтарство, протест против сложившегося строя, обретение национальной независимости; для Франции -

153

изображение рефлексирующего героя, соотнесенность природного и человеческого начал, публицистичность стиля Байрона; для Германии - тоска по прошлому и его идеализация.

Вхождение Д.Г. Байрона в русскую культуру началось в 1810-е годы, когда в политической, социальной и духовной жизни общества важным стал вопрос о путях дальнейшего национального, исторического и культурного развития страны. Автор «Паломничества Чайльд Гарольда», «восточных поэм», «Еврейских мелодий», «Каина» стал одним из тех европейских поэтов и писателей, которые сыграли в этом процессе важную роль: вокруг его творчества велись дискуссии, в результате чего выделились приемлемые и неприемлемые для русской романтической литературы черты, сформировался стиль русской национальной литературы. Задача литературы, прежде всего журналов, на страницах которых проводились дискуссии, заключалась в восприятии и теоретическом переосмыслении западноевропейской культуры, истории, политических взглядов, что позволило наметить два возможных пути развития России: 1) самостоятельный, основанный на патриархальных ценностях и историческом опыте прошлых веков; 2) путь освоения политического и духовного опыта Западной Европы.

Критические статьи, рецензии, появившиеся в отечественных журналах в 1810-1830-е годы - важный аспект рецепции Д.Г. Байрона в России, продемонстрировавший становление и развитие русского байронизма в первой трети XIX века.